



I Simposio de Gramática en Español y Portugués como Lengua Segunda y Extranjera  
II Encuentro Español y Portugués como Lengua Segunda y Extranjera

30 y 31 de agosto de 2013 - Facultad de Lenguas - Universidad Nacional de Córdoba

## Tercera Circular

# I Simposio gramática en español y portugués COMO LENGUAS SEGUNDA Y EXTRANJERA

¿Qué gramática en los contextos actuales  
de enseñanza y aprendizaje español y portugués?

VIERNES 30 de agosto de 2013

# II Encuentro ESPAÑOL Y PORTUGUÉS Y COMO LENGUAS SEGUNDA Y EXTRANJERA

El trabajo transdisciplinario a partir de la enseñanza del español y el  
portugués como lenguas segunda y extranjera

SÁBADO 31 de agosto de 2013

Lugar: Facultad de Lenguas Av. Valparaiso S/N Ciudad Universitaria  
Universidad Nacional de Córdoba - República Argentina  
Declarado de interés institucional por el HCD de la Facultad de Lenguas UNC  
Res. Nro. 181/2013

Prórroga de envío de resúmenes hasta el 18  
de julio de 2013





I Simposio de Gramática en Español y Portugués como Lengua Segunda y Extranjera  
II Encuentro Español y Portugués como Lengua Segunda y Extranjera

30 y 31 de agosto de 2013 - Facultad de Lenguas - Universidad Nacional de Córdoba

## Aranceles

### Participación como expositor (modalidad única con póster)

Del 16 de mayo hasta el 30 de junio: **200** pesos (moneda argentina)

Del 1 de julio hasta el 24 de agosto: **250** pesos (moneda argentina)

Por razones de espacio habrá un número límite para la presentación de póster. Se aceptará la participación como autor en dos poster como máximo (sea autor/ co-autor)

Al llegar al número límite de 40, se cerrará la inscripción como expositor.

Cada poster tendrá un máximo de tres autores. Cada uno deberá inscribirse por separado y abonar el arancel correspondiente.

### Inscripción como **ASISTENTE** a ambos eventos:

Desde el 16 de mayo hasta el 24 de agosto 150 pesos (moneda argentina)

### Estudiantes de grado de la Facultad de Lenguas UNC

Pagan únicamente por el certificado: **\$30 (treinta pesos)**

**Por cuestiones organizativas, la inscripción  
cierra el 24 de agosto.**





I Simposio de Gramática en Español y Portugués como Lengua Segunda y Extranjera  
II Encuentro Español y Portugués como Lengua Segunda y Extranjera

30 y 31 de agosto de 2013 - Facultad de Lenguas - Universidad Nacional de Córdoba

**Observación:** Para efectuar el pago del arancel mediante la caja de la Facultad de Lenguas, primero se debe realizar la inscripción a través del formulario on line

[Formulario de Inscripción](#) (haga clic en formulario)

#### MODALIDADES DE PAGO

1. En efectivo, Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba. Av. Vélez Sársfield 187, (5000).  
Horario de atención de caja: Lunes, Miércoles y Viernes de 14:00 a 18:00 hs. Martes y Jueves de 10:00 a 13:00 hs.

2. Depósito en la Cuenta Corriente de la Facultad.

3. Transferencia bancaria.

**Todos los gastos bancarios corren por cuenta de quien se inscriba, sin responsabilidad por parte de la Facultad de Lenguas.**

#### Datos de la cuenta bancaria

**Titular:** Universidad Nacional de Córdoba - Facultad de Lenguas

**Nº:** 213-19028/90    **Tipo:** Cuenta Corriente

**Banco:** Banco de la Nación Argentina    **Suc:** Córdoba Centro    **Código sucursal:** N° 1570

**CBU:** 01102132-20021319028903

**CUIT:** 30-54667062-3    **Código Swift:** NACNARBAACOR

**IMPORTANTE:** Quienes opten por las modalidades 2 ó 3 deberán enviar inmediatamente por e-mail a la dirección [materiales@fl.unc.edu.ar](mailto:materiales@fl.unc.edu.ar) todos los datos del comprobante del depósito o transferencia para su identificación. Solo cumplido este trámite se procederá a la inscripción.





I Simposio de Gramática en Español y Portugués como Lengua Segunda y Extranjera  
II Encuentro Español y Portugués como Lengua Segunda y Extranjera

30 y 31 de agosto de 2013 - Facultad de Lenguas - Universidad Nacional de Córdoba

**Envío de Resumen de póster hasta 18 de julio**

Resúmenes: (hasta 250 palabras)

Idioma: español o portugués.

Encabezado: RESUMEN (en mayúscula sostenida);

Incluir el título del trabajo con minúscula (salvo inicial), centrado, sin subrayar, en negrita, sin punto final; Times New Roman, 14 pts. Debajo del título, a la derecha, colocar apellido y nombre del autor, filiación institucional y la dirección de correo del autor.

Cuerpo de resumen: Times New Roman 12 pts.

Debajo del cuerpo del resumen, incluir en la misma biodata del autor en no más de cinco renglones.

Enviar los resúmenes por correo electrónico en archivo adjunto a la siguiente dirección: [materiales@fl.unc.edu.ar](mailto:materiales@fl.unc.edu.ar)

Apellido del autor guión bajo primer nombre (todo junto), guión bajo resumen.

Ej: martinez\_ paula-\_ resumen (Resumen de Martínez Paula).

Informe de aceptación: 25 de julio de 2013.

**En la próxima circular enviaremos la plantilla para elaborar el póster.**





I Simposio de Gramática en Español y Portugués como Lengua Segunda y Extranjera  
II Encuentro Español y Portugués como Lengua Segunda y Extranjera

30 y 31 de agosto de 2013 - Facultad de Lenguas - Universidad Nacional de Córdoba

## Programas provisorios de los eventos

### I Simposio de Gramática en español y portugués LS/E

VIERNES - Día 30 de agosto de 2013

Local: Facultad de Lenguas - Ciudad Universitaria

8:00 a 9:00 – Acreditación

9:00 Palabras de Bienvenida a cargo de la Sra. Decana de la Facultad de Lenguas Dra. Miriam Carballo.

9:30 a 11:15 - **Mesa Inaugural: La enseñanza de la gramática en la actualidad: espacios necesarios y posibles**

Neide Maia González- Ángela Di Tullio- Marta Baralo Coordina: Mariana Cortez

11:15 a 11:30 - Pausa

11:30 a 13:00- **Mesa II: Investigación en Gramática y español y portugués LS/E**

Andrea Menegotto- Vanda Elías- Alejandro Ballesteros- Mario Gallicchio  
Coordina: Juan José Rodríguez

13:00 a 14:30 - Pausa almuerzo

14:30 a 17:00 – MINI CURSOS

Gramática e Interacionismo Sociodiscursivo

Florencia Miranda

14:30 a 17:00 Taller de Gramática del portugués brasileño

Dr. Ballesteros

14:30 a 17:00 Taller de Gramática de Español (a confirmar)

17:00 a 17:30 – Pausa

17:30 - 19:00 - **Mesa III: Nuevos rumbos de la Gramática en Portugués y Español y el papel de la formación docente**

Florencia Miranda- María José Bravo- Raquel Carranza- Valdirene Zorzo Veloso (a confirmar) Coordina: Richard Brunel Matias-

19:00 – Cierre y conclusiones





I Simposio de Gramática en Español y Portugués como Lengua Segunda y Extranjera  
II Encuentro Español y Portugués como Lengua Segunda y Extranjera

30 y 31 de agosto de 2013 - Facultad de Lenguas - Universidad Nacional de Córdoba

**II Encuentro Español y portugués como LS/E**  
**El trabajo transdisciplinario a partir de la enseñanza de lengua materna y extranjera.**

Sábado - 31 de agosto de 2013

**Apertura**

9:30 Conferencia inaugural Dra. Neide Maia González (USP – São Paulo)

10:15 Pausa

10:30 a 12:00 **Mesa I: Didáctica de la transdisciplina en la enseñanza de lenguas en la escuela secundaria**

Bibiana Amado- Ana Cecilia Pérez- Ana Carullo- Richard Brunel Matias

Coordina: Fanny Bierbrauer

12:15 -13:00 Conferencia Dra. Vanda Elias (PUC – São Paulo)

13:00- 14:00 Almuerzo

14:00 a 16:00 - Talleres

**Taller 1**

Los textos literarios en la enseñanza

Mariana Cortez

**Taller 2**

Juegos para trabajar con gramática en la clase de PELSE

Hernán Guastalegnanne

16:00 -16:15 Pausa Café

16:15- 17:45 Talleres

**Taller 3**

A formação de professores de língua que sejam plurilingues e promovam a interculturalidade.

Ana Cecilia Perez - Richard Brunel Matias

**Taller 4**





La transdisciplina y la enseñanza de español y portugués. Propuestas didácticas.

II Encuentro Español y Portugués como Lengua Segunda y Extranjera

Fanny Bierbrauer

30 y 31 de agosto de 2013 - Facultad de Lenguas - Universidad Nacional de Córdoba

18:00 Mesa: Exámenes de certificación de portugués y español:  
Celpe bras y CELU

Rosangela Unser - Andrea Gambini- Silvia Prati - Sonia Bierbrauer

Coordina: Ana María Morra

19:30: Programas de intercambios académicos

Richard Brunel Matias- Guillermo Badenes -Hebe Gargiulo- Juan José

Rodriguez- Ana Morra – Coordina: Ana Bocca??

20:30 Presentación del Libro Crónicas del Sur

21:00 Palabras de cierre - sorteos

Actuación de Murga Contraflor al Resto

#### Actividades paralelas:

**9:00 a 13:00 Radio abierta Lenguas, entrevistas a los expositores, comunicación** de proyectos, transmisión de música de grupos cordobeses interpretando canciones en portugués y español programa en vivo desde la FL. Transmisión por internet.

#### Intervenciones artísticas en las galerías

**10:00 a 14:00 Laboratorio Lenguas 3.0 Muestra interactiva de arte y lenguajes.**

**10:00 a 18:00 Galería de Póster**

#### Auspicio:

Librería SBS

Consorcio ELSE

#### Apoyan:

Maestría en Enseñanza del Español como Lengua Extranjera FL UNC

Área de Tecnología Educativa FL UNC

Departamento Universitario de Informática UNC





I Simposio de Gramática en Español y Portugués como Lengua Segunda y Extranjera  
II Encuentro Español y Portugués como Lengua Segunda y Extranjera

30 y 31 de agosto de 2013 - Facultad de Lenguas - Universidad Nacional de Córdoba

**Disertantes confirmados:**

Dra. Neide Maia González - USP- Brasil  
Dra. Ángela Di Tulio - UBA - Buenos Aires  
Dra. Marta Baralo Universidad de Nebrija España  
Dr. Luis Alejandro Ballesteros - UNC - Facultad de Lenguas  
Dra. Andrea Menegotto - Universidad de Mar del Plata  
Dra. Valdirene Zorzo Veloso UEL Brasil  
Dra. Ana María Morra -UNC- Facultad de Lenguas  
Mgter. Raquel Carranza - UNC - Facultad de Lenguas  
Prof. Mário Gallicchio - Casa do Brasil Buenos Aires  
Dra. Vanda Elias - PUC - São Paulo  
Mgter. Hebe Gargiulo  
Esp. María José Bravo - ISP "Joaquín V. González" - Centro Alpha- Buenos Aires  
Mgter. Andrea Gambini  
Dra. Bibiana Amado  
Mgter. Ana Cecilia Pérez  
Esp. Ana Carullo  
Prof. Lic. Fanny Bierbrauer  
Dra. Florencia Miranda - Universidad Nacional de Rosario  
Mgter. Richard Brunel Matias - UNC - Facultad de Lenguas  
Lic. Sonia Bierbrauer  
Esp. Silvia Prati -UBA- Buenos Aires  
Mgter. Hernán Guastalegnanne SEA (Asociación Centros de Idiomas)  
Trad. Guillermo Badenes  
Prof. Rosangela Unser

**Comisión Organizadora de los dos eventos:**

**Coordinadores generales:**

Mgter. Richard Brunel Matias Richard - Facultad de Lenguas - UNC  
Lic. Fanny Bierbrauer - Facultad de Lenguas - UNC

**Miembros integrantes de la Comisión Organizadora**

Dra. Mariana Cortez - Lectora de Brasil - Facultad de Lenguas - UNC  
Dra. Ana María Morra - Directora de MAELE - Facultad de Lenguas - UNC  
Prof. Juan José Rodríguez - Facultad de Lenguas - UNC  
Prof. Verónica Seguí - Facultad de Lenguas - UNC  
Mgter. Raquel Carranza - Facultad de Lenguas - UNC  
Paola Roldán - Facultad de Lenguas - UNC  
Gabriel Grillo - Facultad de Lenguas

**Colaboradores**

Sofía Bianco - Área Comunicación Institucional - Facultad de Lenguas - UNC  
Matías Bordone Carranza - Ted - Facultad de Lenguas - UNC  
Francisco Claudio Da Silva - Consulado Brasil Córdoba  
Santiago Chamorro - Facultad de Lenguas - UNC





I Simposio de Gramática en Español y Portugués como Lengua Segunda y Extranjera  
II Encuentro Español y Portugués como Lengua Segunda y Extranjera

30 y 31 de agosto de 2013 - Facultad de Lenguas - Universidad Nacional de Córdoba

**Comité de Lectura y Referato**

Mgter. Ana Bocca - Facultad de Lenguas - UNC  
Mgter. Ana Cecilia Pérez - Facultad de Lenguas - UNC  
Dra. Ana María Morra – Directora de MAELE – Facultad de Lenguas - UNC  
Mgter. Beatriz Vasconcelo - Facultad de Lenguas - UNC  
Dra. Bibiana Amado - Facultad de Lenguas - UNC  
Lic. Fanny Bierbrauer - Facultad de Lenguas - UNC  
Dra. Florencia Miranda - Universidad de Rosario  
Mgter. Hebe Gargiulo - Facultad de Lenguas - UNC  
Prof. Juan José Rodríguez - Facultad de Lenguas - UNC  
Prof. María Gina Furlán-Facultad de Lenguas-UNC  
Esp. María José Bravo - Universidad de Belgrano - Buenos Aires  
Mgter. Raquel Carranza - Facultad de Lenguas - UNC  
Mgter. Richard Brunel Matías - Facultad de Lenguas - UNC  
Dra. Valdirene Zorzo Veloso - Univers. Estadual de Londrina- Brasil

